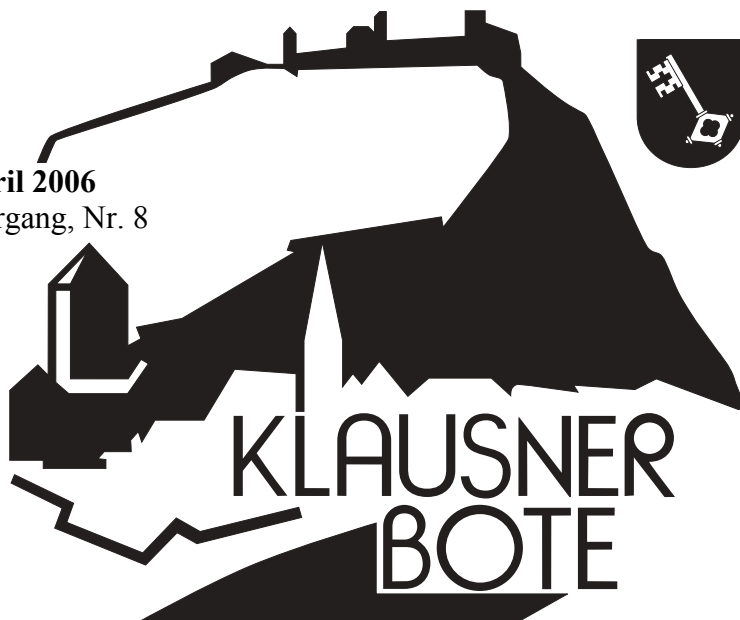


22. April 2006  
22. Jahrgang, Nr. 8



**Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni**

SO/*dom.* 23.04.06      Erstkommunion

MO/*lun.* 01.05.06      Trödlermarkt auf der Eisackpromenade von 8-18:00 Uhr

**Unser Service beflügelt!**

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



**sms b@nking**  
der Volksbank



## Fahrt auf die Insel Elba

**Elba**, die größte Insel im toskanischen Archipel ist heuer Ziel unserer 4-Tages-Fahrt.

Einzigartige Ausblicke um 360° erleben wir bei der Wanderung über einen Teil des „**G.T.E**“-Wanderweges (Grande Traversata Elbana = Große Elba Durchquerung) bis nach Korsika oder die Nachbarinseln Capraia, Gianutri, Giglio, Pianosa und Gorgona. Ebenso schöne Eindrücke auf die weit ins Meer hinausragenden Landzungen und die mediterrane „macchia“ bieten sich bei der Nachmittagswanderung auf den **Monte Calamita**.

Der geführte Tagesausflug auf die frühere Gefängnisinsel „**La Pianosa**“ gewährt uns Einblicke in eine außergewöhnliche historische und archäologische Vergangenheit sowie in die unverbrauchte Naturlandschaft des Nationalparks des toskanischen Archipels.

Wer bei den Wanderungen nicht mitmachen will, kann die Zeit am hoteleigenen Strand verbringen oder mit Besichtigungen nützen.

Genauere Informationen können dem Programm entnommen werden.

Termin:	Abfahrt am <b>Freitag, 28. April 2006 um 24:00 Uhr</b> vom Marktplatz in Klausen Rückkehr am <b>Dienstag, 2. Mai 2006</b> abends <b>gegen 20:00 Uhr</b>
Reisekosten:	Für Mitglieder des AVS – Klausen <b>300,00 €</b>
Ausrüstung:	Leichte Wanderausrüstung, Rucksack, gutes Schuhwerk, wetterfeste Kleidung, <b>Wanderstöcke empfehlenswert!!</b>
Anmeldung:	In der Südtiroler Volksbank, Filiale Klausen ( <i>erster oder zweiter Schalter</i> ) ab <b>Mittwoch, 5. April 2006</b> Programmheft ab Montag, 10. April 2006 verfügbar!
Im Preis inbegriffen:	- Fahrt mit modernen Reisebus - Hin- und Rückfahrt mit der Autofähre - Drei Übernachtungen mit Halbpension - 1 x Abendessen im Restaurant „La Cantinetta“ in Porto Azzurro inkl. Wasser und Kaffee - Tagesausflug auf die Insel „La Pianosa“ inkl. lokale Führung
Im Preis nicht	- Tagesproviant bei Wanderung „Cima del Monte“ (aus

inbegriffen:	Rucksack)
	- Tagesproviant beim Ausflug auf die Insel „Pianosa“ (aus Rucksack)
	- Evtl. Zwischenstopps auf der Autobahn
	- Mittagessen in Pisa
	- Alle Getränke bei den Mahlzeiten

Für die Organisation und die Führung der heurigen 4-Tages-Fahrt sind **Ossi Deporta** 335 59 769 94 und **Martin Reichhalter** 328 21 276 80 verantwortlich.

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

## AVS-JUGEND

### **Radausflug für unsere Kleinen von Meran nach St. Leonhard/Passeier am Sonntag, 30. April 2006**

Wir fahren mit dem Bus nach Meran. Dort satteln wir unsere Räder und fahren in gemütlicher Steigung die Passer entlang in das schöne Passeiertal bis nach St. Leonhard. Unterwegs können wir im Bachbett der Passer gemütliche Pausen einlegen. Rückfahrt je nach Kondition wieder mit dem Rad, oder wir lassen uns vom Bus holen.

Begleitpersonen für die Kinder sind herzlich willkommen.

Zielgruppe:	Kinder von 6 – 10 Jahren
Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen <b>am Sonntag, 30. April 2006 um 09:00 Uhr</b>
Fahrtzeit + Schwierigkeit	Ca. 1,5 Stunden reine Fahrtzeit Leichte Radtour auf Radweg – keine großen Steigungen
Ausrüstung + Verpflegung:	Geeignetes Fahrrad, Fahrradhelm, Sportbekleidung, Verpflegung aus dem Rucksack (an ausreichend Getränke denken) <b>Wichtig: FAHRRADHELM nicht vergessen</b>
Anmeldung und Einzahlung:	Bei Markus Mitterrutzner (349 52 687 38) Einzahlung direkt im Bus
Tourenführer:	Markus Mitterrutzner
Rückkehr:	gegen 16:00 Uhr in Klausen
Fahrtgebühren:	3,00 Euro

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freut sich

Markus Mitterrutzner, Jugendwart

# AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

## Mitteilung der Sektion Fußball

### Fußballbegegnungen:

- Sa., 22.04.** Freizeit FKK gegen *Lajen*: 19:00 Uhr in Lajen  
U-8 gegen *Natz*: 14:30 Uhr in Natz  
U-10 gegen *Vals*: 15:00 Uhr in Vals  
U-13 gegen *Pfalzen*: 15:00 Uhr in Klausen  
U15 gegen *Aldein*: 16:30 Uhr in Klausen
- So., 23.04.** Damen gegen *Unterland*: 14:00 Uhr in Kurtatsch
- Di., 25.04.** U-8 gegen *Schlern I*: 14:30 Uhr in Klausen  
U-10 gegen *Latzfons II*: 15:30 Uhr in Klausen  
U-13 gegen *Alta Badia*: 17:00 Uhr in Stern/Gadertal
- Fr., 28.04.** U-13 gegen *Bruneck*: 18:30 Uhr in Reischach
- Sa., 29.04.** Freizeit FKK gegen *Albeins*: 20:00 Uhr in Klausen  
Damen gegen *Issing*: 18:00 Uhr in Klausen  
U-8 gegen *Plose*: 14:30 Uhr in St. Andrä  
U-10 gegen *Gherdeina I*: 15:00 Uhr in Klausen  
U15 gegen *Barbian*: 17:30 Uhr in Barbian

## Mitteilung der Sektion Volleyball

### Volleyballbegegnungen:

- Fr., 21.04.** 1. Div. Damen gegen *SC Bozen*: 19:30 Uhr in Klausen
- Sa., 22.04.** U14 gegen *AP Leifers*: 15:00 Uhr in Leifers
- Di., 02.05.** 1. Div. Damen gegen *SC Neugries*: 20:00 Uhr in Bozen

## Mitteilung der Sektion Tennis

### **Kindertenniskurs**

Am **Freitag, 28. April** findet **ab 15:00 Uhr** wieder der Tag der offenen Tür am Tennisplatz statt! Das bedeutet, dass alle Kinder von 0-14 Jahren kommen dürfen, um mit den Tennislehrern ein paar Bälle zu schlagen und sich ein bißchen das Spiel zeigen lassen können. Anschließend gibt es eine kleine Grillfeier. Wer dabei Lust auf das Tennisspiel bekommen hat, kann sich dort direkt für den diesjährigen Kinderkurs einschreiben, der von Mai bis Mitte Juni geht.

Bei Schlechtwetter verschieben wir den Tag der offenen Tür um eine Woche.

### ***Corso di tennis per bambini***

***Venerdì 28 aprile*** a partire **dalle ore 15** terremo la giornata delle porte aperte per tutti i bambini fino ai 14 anni che hanno voglia di giocare a tennis! Ci saranno dei maestri che faranno vedere il gioco, alla fine faremo una bella grigliata insieme. Chi ha voglia di frequentare un corso di tennis potrà poi subito iscriversi al corso che avrà inizio in maggio e durerà fino a metà giugno. In caso di brutto tempo la giornata delle porte aperte verrà spostata al venerdì successivo.

## **SG EISACKTAL RAIFFEISEN**

Die Sportgemeinschaft Eisacktal hat sich zum Ziel gesetzt, die Gesundheit, die körperliche und psychische Entwicklung des Menschen durch sportliche Betreuung, im besonderen durch Leichtathletik und Laufsport zu fördern.

Am **25. April** beginnen in Sarnthein die beliebten Stadt- und Dorfläufe für jung und alt des VSS 2006. Die Kategorie der jüngsten Buben und Mädchen umfasst heuer die Jahrgänge 1997/98.

Jeder, der einen Kontakt zur SG-Eisacktal sucht oder sich dem Verein anschließen will, ist herzlich willkommen. In Sachen Laufsport und Leichtathletik bietet die SG-Eisacktal auch die Zusammenarbeit mit den Sportvereinen vor Ort an.

Auskünfte: Sepp Mulser, Tel. 0472 843 177 und Christian Jocher, Tel. 0472 835 111.

### ***Per tutti gli interessati di atletica leggera e corse***

***Il 25 aprile*** iniziano a Sarentino le noti "Stadt- und Dorfläufe" des VSS. Tutti gli interessati possono rivolgersi ed informarsi presso la società SG RAIFFEISEN EISACKTAL (Sepp Mulser, Tel. 0472 843 177 e Christian Jocher, Tel. 0472 835 111).

## **ELKI**

Am **26. April 2006** machen wir einen Ausflug mit Führung zu den Kräutergärten nach Neustift.

Für Anmeldung und weitere Informationen wenden Sie sich bitte an das ELKI Klausen, Tel. 0472 845 088.

### **Kreatives für Erwachsene:**

Am **Donnerstag, 27. April** basteln wir von **09:00 bis 11:30 Uhr** kreative Lampen. Anmeldung im ELKI, Tel. 0472 845 088.

## **KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND**

Bei der Vollversammlung des Katholischen Familienverbandes Klausen am 13.03.2006 wählten die Mitglieder einen neuen Zweigstellenausschuss. Sabine Steier wurde als Zweigstellenleiterin bestätigt, ihr zur Seite stehen Waltraud Mayr (Stellvertreterin), Gisela Trentini (Kassierin), Renate Rossi (Schriftführerin), Barbara Augschöll, Maria Gasser und Brunhilde Obrist.

Der neue Ausschuss freut sich auf die gemeinsame Arbeit und auf neue Herausforderungen, und dankt all jenen ganz herzlich, die die Tätigkeit des KFS Klausen unterstützen!

### **Vortrag über „Schüßler Salze“**

Der Katholische Familienverband Klausen lädt am **Dienstag, 09.05.2006 um 20:15 Uhr** zu einem Vortrag über Schüßler Salze ins Vereinslokal in der Mittelschule Klausen ein.

Ein ausgeglichener Mineralstoffhaushalt ist wichtig für das Wohlbefinden. Schüßler-Salze können bei vielfältigen Befindlichkeitsstörungen eingesetzt werden und unterstützen Heilungsprozesse. Durch die Einfachheit in der Anwendung sind Dr. Schüßlers 11 biochemische Mittel ideal für die einfache Hausapotheke. Sie fördern die Gesundheit, die Vitalität sowie das Wohlbefinden.

Referent ist Josef Karl Holzer aus Brixen, medizinischer Massagetherapeut und Mineralsalzberater nach Doktor Schüssler.

## **BEGLEITUNG FÜR PFLEGEBEDÜRFTIGE ANGEHÖRIGE**

Am **3. Mai 2006** findet um **15:00 Uhr** das Abschlusstreffen mit Rück- und Vorschau auf das Arbeitsjahr statt.

Wir treffen uns wie immer im Mehrzweckraum des Sprengelsitzes in Klausen.

## **CARITAS**

Die Caritas der Diözese Bozen/Brixen hat in Zusammenarbeit mit der sozialen Gen. Albatros auch im Jahr 2005 die Sammlung von gebrauchten Kleidern und Schuhen mittels Container durchgeführt.

Dabei wurden in den vereinbarten Sammelpunkten insgesamt ca. 37.658 kg Kleider und Schuhe gesammelt. Das ergibt einen Durchschnitt von ca. 362 kg pro Sammelpunkt in der Woche.

## **ARBEITSGRUPPE SÄBEN**

Nach der Wahl des Pfarrgemeinderates im November 2005 wurde auch die Arbeitsgruppe Säben neu bestellt. In ihr sind neben dem Dekan von Klausen weitere 7 Personen vertreten, die vom Pfarrgemeinderat, vom Tourismusverein und von der Stadtgemeinde Klausen ernannt bzw. als freie Mitarbeiter hinzugezogen worden sind.

Die Arbeitsgruppe setzt sich folgendermaßen zusammen:

Dekan	Gottfried Fuchs
Vorsitzender	Heinrich Gasser
Stellvertreter	Luis Messner
Kassier	Karl Mair
Schriftführer	Sepp Krismer

sowie Lotte Untermarzoner, Hermann Plieger und Ingrid Cogoli.

Die Arbeitsgruppe bedankt sich herzlichst bei Barbara und Jörg Aichner (Apotheke Klausen), die den neuen Kerzenständer in der Gnadenkapelle gespendet haben.

Ein weiterer Dank für ehrenamtlich geleistete Arbeiten gebührt Konrad Fischnaller und der Firma Sepp Messner bei der Erneuerung der Altarplatte in der Kassianskapelle.

## KULTURGÜTERVEREIN UND BILDUNGSAUSSCHUSS

### Frühlingsfest an der Kaiserlinde

Am **Samstag, 6. Mai 2006** findet bei der Kaiserlinde am Schindergries eine kleine Feier statt, bei der die dort angebrachte Inschrift ihrer Bestimmung übergeben wird. Die Idee zu dieser Feier ging vom Kulturgüterverein und vom Bildungsausschuss Klausen aus, die Gestaltung haben die Kinder der Grundschule mit ihren Lehrpersonen übernommen. Der Bildungsausschuss bietet am Tinneplatz einen kleinen Umtrunk an. Die Feier beginnt um **10:30 Uhr**. Alle sind herzlichst eingeladen!

## BILDUNGSAUSSCHUSS

Der Bildungsausschuss von Klausen organisiert einen **Englischkurs für Anfänger**.

Ort	Sitzungssaal der Grundschule Klausen
Zeit:	MO, 03.05.2006 – MO, 29.05.2006 jeweils montags und mittwochs von 19:30 – 21:00 Uhr
Dauer:	8 Treffen
Referentin	Vera Eschgfäller
Gebühr	65,00 Euro
Lehrbuch:	New Headway Cornelsen & Oxford Student's Book & Workbook with key for Beginners
Anmeldung:	In der Stadtbibliothek Klausen, Frag 1 Tel. 0472 847 835

## CIRCOLO CULTURALE SABIONA

*Allo scadere dei tre anni di mandato è stato eletto il nuovo direttivo del Circolo Culturale Sabiona così composto:*

*Presidente* Maria Elda Bocchin  
*Vicepresidente* Paolo Zoppirolli  
*Cassiere* Renato Webber  
*Segretaria* Gabriella Paolucci



Consiglieri

Guido Fabi  
Daniela Felici  
Graziella Stocchero  
Sara Zanetti  
Sonia Zanotti

Con l'occasione un ringraziamento particolare per l'impegno profuso nel periodo del loro mandato ai consiglieri uscenti Gianni Pancheri e Lucio Demurtas e un augurio di buon lavoro al nuovo Direttivo.

La Presidente  
Maria Elda Bocchin

## NORDIC WALKING GRUNDKURS

Hast Du Lust auf eine neue Bewegungsform für mehr Lebensgenuss, Gesundheit und Fitness in der freien Natur?  
Dann ist Nordic Walking das Richtige für Dich!

Vorteile für Nordic Walking:

- Kann von jeder Altersgruppe ausgeübt werden
- Man benötigt keine bestimmten Voraussetzungen oder Grundkonditionen
- Bewegt über 80% der gesamten Muskulatur
- Stärkt das Herzkreislauf- und das Immunsystem
- Fördert die Fettverbrennung und die Gewichtsreduktion
- Trainiert den gesamten Körper sowie die Ausdauer, Kraft, Beweglichkeit und die Koordination
- Löst Verspannungen im Schulter- und Nackenbereich
- Wirkt vorbeugend und schmerzlindernd bei Rückenbeschwerden

Kursbeginn: **9. Mai 2006**

Mindestteilnehmerzahl: 5 Personen

7 Einheiten zu je 1,5 Stunden

Anmeldung bei **Alex** bis 5 Tage vor Kursbeginn, Tel. 335 75 885 97

Kursgebühr: 70,00 Euro inklusive Leihstöcke.



## JUGENDDIENST

### Jedermann – Schachturnier

Am **Samstag, 06.05.2006** wird zum ersten Mal ein Kinder- und Jugendschachturnier für Anfänger und Fortgeschrittene vom Schachklub Klausen in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Klausen angeboten.



Ab **15:00 Uhr** können im Dürersaal Klausen (Kapuzinergarten) die Volksschüler der Jahrgänge 1996 – 2000, die Mittelschüler der Jahrgänge 1992 – 1995 sowie Jugendliche der Jahrgänge 1989 – 1991 in einem Halbblitzturnier (15 Min. pro Spieler) gegeneinander antreten.

Die Teilnahme ist kostenlos. Es gibt tolle Medaillen, Pokale und Sachpreise zu gewinnen!

Anmeldungen erfolgen bitte bis zum 05.05.2006 bei Eugen Hartmann Tel.: 0472 847 472 oder Stefanie Kerkhoff, mobil 335 70 002 01.

### **Südtirols Jugenddienste jetzt mit eigener Homepage!**

In neuer Aufmachung stellen sich Südtirols Jugenddienste mit ihrer aktuellen Homepage vor. Ab sofort ist es möglich unter der Adresse [www.jugenddienst.it](http://www.jugenddienst.it) die wichtigsten Informationen der zahlreichen Jugendeinrichtungen digital ins Wohnzimmer zu bekommen. Die Jugenddienste verstehen sich als Dienststellen für Jugendliche sowie für Ehrenamtliche, die in der Kinder- und Jugendarbeit tätig sind.

Immer mehr Jugendliche nutzen das Internet und suchen neben Spaß auch Information und Unterstützung. Der Internetauftritt soll dabei helfen und gibt einen Einblick über Aufgaben und Tätigkeiten der 18 Jugenddienstvereine. Zudem besteht die Möglichkeit, sich auf einen Blick über alle Veranstaltungen und Aktivitäten der Jugenddienste zu informieren. Abgerundet wird die neue Seite mit Verweisen zu weiteren interessanten Einrichtungen der Jugendarbeit Südtirols und dem von den Jugenddiensten betreuten Internetmagazin [www.youngnet.it](http://www.youngnet.it).

Die vielen Mitarbeiter der Jugenddienste freuen sich schon auf neue Kontakte, die nun auch online möglich sind.

### **„Spielen vereint“ – Eisacktaler Spieltage**

Ein Gemeinschaftsprojekt der örtlichen Vereine von Barbian, Lajen und Waidbruck in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Klausen und dem Spieleverein Dinx.

Nach dem ersten Spieletag in Barbian am **19. März** steht am **25. April im Kulturhaus von Lajen** der zweite Spieletag auf dem Programm.

Von **10:00 bis 19:00 Uhr** kann jeder Besucher in die Welt von bekannten und neuen Karten- sowie Brettspielen eintauchen. Des weiteren finden tolle Turniere statt wie z.B. das Watterturnier, bei dem die zweite Vorentscheidung für das große Finale in Waidbruck am 21. Mai stattfindet und mit tollen Preisen für die Gewinner aufhorchen lässt. Dazu eingeladen sind besonders alle Senioren aber auch Kinder, Jugendliche und Erwachsene, die gerne watten. Oder das Familienturnier mit dem altbekannten Spiel „Zicke, Zacke, Hühnerkacke“ in Riesenformat.

Auch für Kinder und Jugendliche stehen interessante Turniere und Spiele auf dem Programm. Das Gruppenspiel „Werwolf“, bei dem die Dorfbevölkerung vor den Klauen der bösen Wölfe gerettet werden muss oder das „Niagara“-Turnier, bei dem so viel wie möglich Edelsteine gesammelt werden müssen.

Für die Kleinsten wird eine eigene Kleinkinderecke mit diversen Spielen angeboten.

Kinder, Jugendliche, Erwachsene, Senioren, die ganze Familie ist eingeladen, dabei zu sein und gemeinsam zu spielen.

Durchgehend werden warme und kalte Speisen sowie Getränke zu familienfreundlichen Preisen angeboten. Unterstützt werden die Besucher von zahlreichen Spielbetreuern, welche die Spiele erklären und bei Regelfragen weiterhelfen.

Weitere Highlights und Informationen finden Sie im Folder „Eisacktaler Spieletage“ oder im Internet unter [www.spieletage.it](http://www.spieletage.it) . Alle aktuellen Fotos der Spieletage sind auf der Homepage [www.youngnet.it](http://www.youngnet.it) abrufbereit.

## STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

### **Ausstellungen - mostre**

**Massimo Gardone**

**Blumen-Fiori-Fleurs-Flowers**

Dauer der Ausstellung - *Durata della mostra*: 28.3. - 29.4.2006

Öffnungszeiten – *Orario d'apertura*: DI- SA, mar-sab ore 10-12, 16-19 Uhr

SO, MO und 25. April geschlossen

*Dom, lun e il 25 aprile chiuso*

In den drei Ausstellungsräumen des Stadtmuseums Klausen werden, in chronologisch umgekehrtem Wege, die Etappen seines künstlerischen Strebens ausgebreitet, die das kreative Schaffen von Massimo Gardone bis heute repräsentieren. Wir begegnen also den jüngsten, feinfühligsten Black Flowers, dann den farbigen, flüchtigen, lebhaften Canvas, den pola s x 70 und den pola 10 x 12, um letztendlich von der Magie der Polatransfer 35 x 50 und 50 x 70 umfassen zu werden. Lassen Sie sich berauschen!

*Nelle tre sale del Museo Civico di Chiusa si dipanerà, in senso cronologico contrario, la rappresentazione dei momenti di ricerca che hanno segnato fino ad oggi il percorso creativo di Massimo Gardone. Incontrerete i raffinati e nuovissimi Black Flowers, poi i colorati, evanescenti, vitalistici, grandi Canvas, i pola s x 70 e i pola 10 x 12 e infine vi circonda la magia dei Polatransfer 35 x 50 e 50 x 70. Buona immersione a tutti.*

**BIRGIT KUSS**

**Himmelslichter - Cieli**

**Stimmungen der Seele - Impressioni dell'anima**

Eröffnung: **Samstag, 6. Mai 2006, 18:00 Uhr**

*Inaugurazione: sabato 6 maggio 2006 alle ore 18*

Dauer der Ausstellung - *Durata della mostra*: 9.5.- 10.6.2006

Öffnungszeiten - *orario d'apertura*: DI- SA, mar-sab ore 10-12, 16-19 Uhr

SO, MO und 2. Juni geschlossen

## KAUFLEUTEVERBAND – UNIONE COMMERCianti

Wir möchten darauf hinweisen, dass die Geschäfte neben den normalen Öffnungszeiten in Klausen folgende zusätzliche Einkaufsmöglichkeiten bieten:

- samstags während der Monate April/Mai und September/Oktober von 15:00 bis 18:00 Uhr
- während der Langen Donnerstage bis 22:00 Uhr
- in der „Ferragostowoche“ (14. - 19.08.) von 20:00 bis 22:00 Uhr
- am 15.08. von 15:00 bis 19:00 Uhr

Außerdem wird an den 4 Wochenenden im Dezember von Freitag bis Sonntag ein Weihnachtsmarkt im Zeichen des Handwerks organisiert.

*Oltre all'orario di apertura dei negozi attuale, l'unione commercianti vuole offrire un'ulteriore possibilità per gli acquisti introducendo anche i seguenti orari:*

- *nei mesi di aprile/maggio e settembre/ottobre il sabato pomeriggio dalle ore 15 alle ore 18*
- *per i giovedì lunghi fino alle ore 22*
- *durante la settimana di Ferragosto (14.-19.08.) dalle ore 20 alle ore 22*
- *il 15.08. dalle ore 15 alle ore 19*

*Inoltre durante i quattro fine settimana di dicembre (da venerdì a domenica) verrà organizzato un mercatino di Natale basato sull'artigianato.*

### **Jausenstation Steinebner-Treff**

in Latzfons ist wieder geöffnet.

Ideal für Familien- und Geburtstagsfeiern, Firmenessen oder einer guten Marende auf der Sonnenterrasse mit herrlichem Panoramablick.

Wir sind über einen gemütlichen Wanderweg oder mit dem Auto zu erreichen.

Donnerstags ist bei uns Knödeltag, freitags servieren wir frische Tirtlan

und sonntags gibt es Spezialitäten vom Grill

Auf Ihren Besuch freut sich Fam. Wieland

Von Donnerstag bis Sonntag von 9 bis 24 Uhr geöffnet.

Reservierungen bitte unter 340 34 031 64

## AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

**Ab 01.04.2006 sind neue Benutzungsgebühren für Räumlichkeiten in Kraft  
NEU: Befreiungen für ehrenamtliche Vereine**

Der Gemeindevorstand hat in der Sitzung vom 27.03.2006 beschlossen, dass ab 01.04.2006 neue Benutzungsgebühren für die nachfolgenden Räumlichkeiten der

Gemeinde Klausen gelten. Ziel dieser Überarbeitung war vor allem die Befreiung bei Veranstaltungen ohne Gewinnabsichten von ehrenamtlichen Vereinen und die Vereinheitlichung der Gebühren.

Beschreibung	Benutzungsgebühr	Benutzungsgebühr für Küche	Benutzungsgebühr bei Ball	Kautions Ball	Heizung pauschal	Reinigung pro h
Kapuzinerkeller, Klausen	€ 15,00			€ 150,00	€ 10,00	€ 15,00
Kapuzinergarten mit Schankraum, Klausen	€ 50,00	€ 20,00				€ 15,00
Dürersaal, Klausen	€ 25,00	€ 20,00	€ 90,00	€ 250,00	€ 20,00	€ 15,00
Musikpavillon, Klausen	frei			€ 250,00		€ 15,00
Räume Vereinshaus, Latzfons	€ 25,00	€ 20,00	€ 90,00	€ 250,00	€ 20,00	€ 15,00
Gemeinschaftshaus, Verdings	€ 15,00	€ 10,00	€ 60,00	€ 250,00	€ 15,00	€ 15,00
Josef Telfnerhaus, Gufidaun	€ 15,00	€ 15,00	€ 60,00	€ 250,00	€ 15,00	€ 15,00
Wolkensteinsaal Hohes Haus, - Gufidaun	€ 15,00	€ 15,00			€ 10,00	€ 15,00

- a) Veranstaltungen ohne Gewinnabsichten von ehrenamtlichen Vereinen sind von der Nutzungsgebühr und der Gebühr für Heizung befreit.
- b) Nicht Gemeindeansässige, Privatpersonen und private Vereinigungen zahlen jeweils das Dreifache und müssen auch die Abfälle selbst entsorgen und entsprechend dafür zahlen.
- c) Alle Veranstaltungen des Kindergartens und der Schulen haben Vorrang und sind nicht kostenpflichtig.
- d) Die Räumlichkeiten und Strukturen müssen nach jeder Veranstaltung sauber hinterlassen werden. Die oben angeführte Gebühr für die Reinigung ist zu bezahlen, sofern die Gemeindeverwaltung die Reinigungsarbeiten durchführen soll.
- e) Der Müll muss immer ordnungsgemäß entsorgt werden und ist für Veranstaltungen laut Punkt a) kostenfrei und für alle anderen kostenpflichtig.
- f) Die Gebühr für Benutzung und Heizung wird pro Tag berechnet, jene für die Reinigung pro Stunde.
- g) Die Benutzungsgebühr unterliegt der Mehrwertsteuer.

**Nuovo canone d'uso a partire dal 01.04.2006 per le strutture  
di proprietà del Comune**

**NUOVO: Esenzione per organizzazioni di volontariato**

La Giunta Comunale ha rideterminato nella seduta del 27.03.2006 il canone d'uso e la cauzione per le sale, i locali e le strutture di proprietà del Comune. Con l'unificazione dei canoni è stato anche introdotto l'esenzione per manifestazioni senza scopo di lucro da parte di organizzazioni di volontariato a partire dal 01.04.2006.

<b>Descrizione</b>	<b>Canone d'uso</b>	<b>Canone d'uso per la cucina</b>	<b>Canone d'uso per ballo</b>	<b>Cauzione per ballo o festa</b>	<b>Riscaldamento a forfait</b>	<b>Costo pulizia a ora</b>
<b>Cantina cappuccini, Chiusa</b>	€ 15,00			€ 150,00	€ 10,00	€ 15,00
<b>Parco cappuccini con mescita, Chiusa</b>	€ 50,00	€ 20,00				€ 15,00
<b>Sala „A. Dürer“, Chiusa</b>	€ 25,00	€ 20,00	€ 90,00	€ 250,00	€ 20,00	€ 15,00
<b>Padiglione, Chiusa</b>	esente			€ 250,00		€ 15,00
<b>Locali della casa culturale, Lazfons</b>	€ 25,00	€ 20,00	€ 90,00	€ 250,00	€ 20,00	€ 15,00
<b>Sala pluriuso, Verdignes</b>	€ 15,00	€ 10,00	€ 60,00	€ 250,00	€ 15,00	€ 15,00
<b>Casa „Josef Telfner“, Gudon</b>	€ 15,00	€ 15,00	€ 60,00	€ 250,00	€ 15,00	€ 15,00
<b>Sala „Wolkenstein“ nell'edificio „Hohes Haus“, Gudon</b>	€ 15,00	€ 15,00			€ 10,00	€ 15,00

- Manifestazioni senza scopo di lucro di organizzazioni di volontariato sono esenti dal pagamento del canone d'uso e dalla tariffa per il riscaldamento.
- Non residenti nel Comune di Chiusa, persone private ed associazioni private devono pagare rispettivamente il triplice e anche provvedere allo smaltimento dei rifiuti oltre che pagare il canone rifiuti.
- Tutte le manifestazioni della scuola materna e delle scuole hanno priorità e non sono soggette al pagamento di tariffe.
- Dopo ogni manifestazione i locali e le strutture devono essere rilasciati puliti. La tariffa sopraccitata per la pulizia è da pagare, nel caso che l'amministrazione comunale deve eseguire i lavori di pulizia.

- e) I rifiuti devono sempre essere smaltiti regolarmente e le manifestazioni secondo punto a) sono essenti dal pagamento del canone rifiuti, mentre per tutte le altre manifestazioni dev'essere pagato tale canone.
- f) Il canone d'uso e la tariffa per il riscaldamento vengono calcolati a giorno, la tariffa per la pulizia invece a ora.
- g) Il canone d'uso è sottoposto all'IVA.

## AUS UNSEREN NACHBARGEMEINDEN

### GUFIDAUN

Am **Mittwoch, 26. April 2006** treffen sich die Senioren um **14:00 Uhr** im Wolkensteinsaal.

Am **Mittwoch, 3. Mai 2006** findet eine Lehrfahrt der Bäuerinnenorganisation statt.



**Computerlösungen jeglicher Art  
direkt in Klausen**

- Verwaltung und Wartung von Firmennetzwerken
- ADSL Internet: Wir erledigen alles für Sie
- Webpräsenzen, Homepages und Internetseiten
- Verkauf von PCs, Notebooks, Server, Software ...
- PC-Virusbekämpfung und Sicherheit im Internet
- Für Unternehmen und auch für Privatanwender

**ElcoSoft - Ihr zuverlässiger Partner**

**ElcoSoft OHG** • Tinneweg 13 • 39043 Klausen • Tel. 0472 847237  
Handy 329 4461145 • info@elcosoft.it • www.elcosoft.it

## KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- 15-jährige Oberschülerin sucht Arbeit über die Sommermonate in Klausen. Tel. 0472 846 204.
- Putzfrau sucht Partimearbeit in Klausen. *Cercasi lavoro per pulizie partime, zona Chiusa.* Tel. 340 29 832 48.

- Suche Nebenbeschäftigung (putzen, bügeln) für abends oder samstags Vormittag. Tel. 347 72 500 90.
- 17-jährige Studentin sucht Sommerjob als Kindermädchen. Tel. 340 38 307 28.
- 17-jähriges Mädchen mit 2-jähriger Handelsoberschule sucht Stelle als Bürogehilfin oder Bürolehrling, eventuell auch als Aushilfe in einem Geschäft. Tel. 340 77 479 37.
- Stadtlcafé sucht nette, freundliche Bedienung von 8. Juli bis 8. September, Erfahrung in diesem Sektor wäre toll, ist aber keine Voraussetzung. Tel. 0472 847 592. \*
- Malerbetrieb Ernst Urthaler OHG sucht einheimischen Lehrling und Gesellen. Tel. 0471 654 281. \*

\*bezahlte Anzeige

**info**

**Apothekenturnusse – Farmacie di turno**



22.04. – 28.04.06

Arkadenapotheke, Feldthurns

*Farmacia Arkaden, Velturmo*

29.04. – 05.05.06

Stadtapotheke Peer, Brixen

*Antica Farmacia Peer, Bressanone*

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno**



22./23.04 Dr. Vogl Aurelia, Klausen

Tel. 0472 847 866

347 80 290 27

24./25.04. Dr. Rabensteiner Klaus, Feldthurns

Tel. 0472 855 536

29./30.04. Dr. Mulser Josef, Villanders

Tel. 0472 843 177

01.05. Dr. Chirizzi Luca, Waidbruck

Tel. 0471 654 167

338 16 087 31

Bis Ende Mai ist samstags von **14:00 bis 17:00 Uhr** in der Mütterberatung, Romstr. 7 in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

*Fino alla fine di maggio ogni sabato dalle ore 14 alle ore 17 è attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti presso il consultorio infantile, via Roma 7 a Bressanone.*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **06.05.2006**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 01.05.2006** innerhalb **12:00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: [assessor.klausen@gvcc.net](mailto:assessor.klausen@gvcc.net)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **06.05.2006**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 01.05.2006** alle ore **12,00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [assessor.klausen@gvcc.net](mailto:assessor.klausen@gvcc.net)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Manuela Kuppelwieser und/e Sonia Zanotti**

350 Punkte

850 Punkte

1.000 Punkte

350 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

Webinformation

Druck: A. Weger, Brixen – PAPIER: CHLORFREI GEBLEICHT



**Auf die Punkte, fertig, los ...**

**Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!**

 **Volksbank**

[www.volksbank.it](http://www.volksbank.it)